

Satel®

AQUA Plus 2E

aqua_plus_2E_int 02/15

PL CYFROWA PASYWNA CZUJKA PODCZERWIENI

EN DIGITAL PASSIVE INFRARED DETECTOR

DE DIGITALER PASSIV-INFRAROT-BEWEGUNGSMELDER

RU ЦИФРОВОЙ ПИК-ИЗВЕЩАТЕЛЬ

UA ЦИФРОВИЙ ПАСИВНИЙ ІЧ-СПОВИЩУВАЧ

FR DETECTEUR INFRAROUGE PASSIF NUMERIQUE

NL DIGITALE PASSIEF INFRAROOD DETECTOR

IT RILEVATORE DIGITALE AD INFRAROSSI PASSIVI

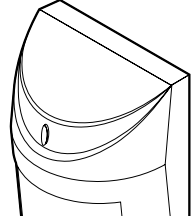
ES DETECTOR INFRARROJO PASIVO DIGITAL

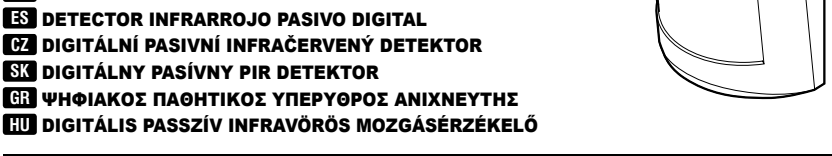
CZ DIGITÁLNÍ PASIVNÍ INFRAČERVENÝ DETEKTOR

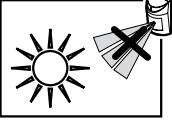
SK DIGITÁLNY PASÍVNÝ PIR DETEKTOR

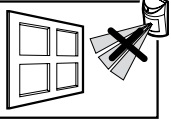
GR ΨΗΦΙΑΚΟΣ ΠΑΣΗΤΙΚΟΣ ΥΠΕΡΥΘΡΟΣ ΑΝΙΧΝΕΥΤΗΣ

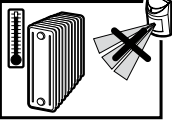
HU DIGITÁLIS PASSÍV INFRAVÉRŐS MOZGÁSÉRZÉKELŐ

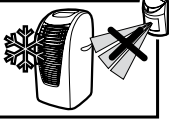


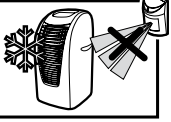


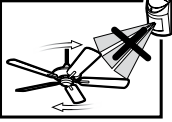












Satel®
SAU sp. z o.o.
 ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND
 tel. +48 58 320 94 00; info@satel.pl; www.satel.eu



FR

Le détecteur AQUA Plus 2E peut détecter des mouvements dans la zone protégée. Il est dédié au travail avec centrales d’alarme garant la configuration 2FDL/NF (2 x 1,1 kΩ).

CARACTÉRISTIQUES

- Double pyroélément.
- Résistances 2FDL intégrées.
- Algorithme numérique de détection de mouvement.
- Fonction de préalarme.
- Analyse bidirectionnelle du signal du pyroélément : du point de vue de quantité et de valeur.
- Compensation numérique de température.
- Signalisation de la basse tension d’alimentation (chute de tersion au-dessus de 9 V ±5%).
- LED indicateur.
- Protection anti-sabotage à l’ouverture.
- Support de montage réglable inclus.

CARTE ÉLECTRONIQUE

- broches de sortie d’alarme (connecter avec la zone de la centrale programmée comme 2FDL/NF).
- broches pour connecter l’alimentation +12 V DC
- voyant LED rouge indiquant:
 - préalarme – flash court (env. 120 ms);
 - alarme – allumée 2 secondes;
 - démarrage – clignote rapidement;
 - basse tension d’alimentation – allumée.



CZ

Detektory AQUA Plus 2E slouží k detekci pohybu ve sledovaném prostoru. Jsou určeny pro připojení k zabezpečovací ústředněm s podporou zakončení zón 2EOL/NC (2 x 1,1 kΩ).

VLASTNOSTI

- Duální pyroelektrický element.
- Integrované EOL rezistory.
- Digitální algoritmus detekce pohybu.
- Funkce předalarmu.
- Dvocesturná analýza signálu z pyrosenzoru, založená na hodnotě a kvantitě.
- Digitální teplotní kompenzace.
- Signalizace nízkého napětí (pokles napětí pod 9V ±5%).
- LED kontrolka.
- Typmer ochrana proti otevření krytu.
- Součástí je nastavitelný montážní držák.

DESKA ELEKTRONIKY

- svorky poplachového výstupu (pro připojení k zabezpečovací ústředně s nastavenou zónou jako 2EOL/NC).
- svorky pro připojení napájení +12 V DC.
- červená LED kontrolka znázorňuje:
 - předpoplach – krátké bliknutí (přibliž. 120 ms);
 - poplach – svítí po dobu 2 sekund;
 - startovací stav – rychlé blikání;
 - nížké napájecí napětí – svítí.

PL

Czujka AQUA Plus 2E umożliwia wykrycie ruchu w chronionym obszarze. Dedykowana jest do współpracy z centralami alarmowymi obsługującymi konfigurację 2EOL/NC (2 x 1,1 kΩ).

WŁAŚCIWOŚCI

- Podwójny pyroelement.
- Wbudowane rezystory parametryczne (2EOL).
- Cyfrowy algorytm detekcji ruchu.
- Funkcja prealarmu.
- Dwukrotowa analiza sygnału z pyroelementu: wartościowa i ilościowa.
- Cyfrowa kompensacja temperatury.
- Signalizacja niskiego napięcia zasilania (spadek napięcia poniżej 9 V ±5%).
- Dioda LED do sygnalizacji.
- Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy.
- Regulowany uchwyty montażowy w zestawie.

PLYTKA ELEKTRONIKI

- zacziski alarmowego (połączyć z wejściem centrali zaprogramowanym jako 2EOL/NC).
- zacziski do podłączenia zasilania +12 V DC.
- czzerwona dioda LED sygnalizująca:
 - prealarm – krótki błysk (ok. 120 ms);
 - alarm – świeci przez 2 sekundy;
 - rozruch – szybko miga;
 - niskie napięcie zasilania – świeci.

PT

PL



DE

Der AQUA Plus 2E Melder ermöglicht die Bewegungserfassung im geschützten Bereich. Er ist mit den Alarmzentralen kompatibel, die die Konfiguration 2EOL/NC (2 x 1,1 kΩ) bedienen.

EIGENSCHAFTEN

- Zweifaches Pyroelement.
- Eingebaute Abschlusswiderstände (2EOL).
- Digitale Detektionsalgorithmus.
- Voralarm-funktion.
- 2-Wege-Signalanalyse aus dem Pyroelement: Quantitativ- und Wertanalyse.
- Digitale Temperaturkompensation.
- Signalisierung niedriger Spannungsversorgung (Spannung unter 9 V ±5%).
- LED-Anzeige.
- Sabotageschutz vor dem Öffnen des Gehäuses.
- Einstellbarer Befestigungsfuß im Lieferumfang.

ELEKTRONIKPLATINE

- Klemmen des Alarmsausgangs (mit der als 2EOL/NC programmierten Linie der Zentrale).
- Klemmen für den +12 V DC Anschluss.
- rote LED zur Anzeige:
 - Voralarm – kurzes Blinken (ca. 120 ms);
 - Alarm – leuchtet 2 sek. lang;
 - Anlauf – blinkt schnell;
 - niedrige Spannungsversorgung – leuchtet.

EN

PL



NL

De AQUA Plus 2E detector kan beweging detecteren in een beschermd gebied. Deze is bedoeld om gebruikt te worden met alarmsystemen welke de 2EOL/NC (2 x 1.1 kΩ) configuratie ondersteunen.

EIGENSCHAPPEN

- Dual pro sensor element.
- Ingebouwde EOL weerstanden.
- Digitale bewegingsdetectie algoritme.
- Vooralarm optie.
- Tweeweg pyro sensor signaal analyse, gebaseerd op waarde en aantallen.
- Digitale temperatuur compensatie.
- Lage voedingsvoltage signalering (voltage beneden de 9 V ±5%).
- LED indicatie.
- Sabotage bescherming tegen het openen van de behuizing.
- Aanpasbare muurmontagebeugel inbegrepen.

ELEKTRONISCHE PRINT

- Alarm uitgang aansluiting (om aan te sluiten op een zone van het alarmsysteem geprogrammeerd als 2EOL/NC).
- Aansluiting voor de +12 V DC voeding.
- Rode LED voor indicatie van:
 - vooralarm – kort knipperen (ongeveer 120 ms);
 - alarm – AAN voor 2 seconden;
 - opwarmen – snel knipperen;
 - laag voeding voltage – AAN.

SK

Detektor AQUA Plus 2E umožňuje zistiť pohyb v chránenom priestore. Je určený na spoluprácu so zabezpečovacími ústredňami obsluhujúcimi konfiguráciu 2EOL/NC (2 x 1,1 kΩ).

IT

GR

Ο ανιχνεστής AQUA Plus 2E ανιχνεύει κίνηση στην προστατευόμενη περιοχή. Δημιουργήθηκε για να συνεργάζεται με πίνακες ασφαλείας που υποστηρίζουν το πρότυπο καλωδίων 2EOLNC (2 x 1,1 kΩ).

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Διπλό πυροηλεκτρικό στοιχείο.
- Ενσωματωμένες αντιστάσεις EOL.
- Αλγόριθμος ψηφιακής ανάλυσης κίνησης.
- Αλγόριθμος διανυσματικού κινήσεων.
- Διπλή ανάλυση σήματος πυροηλεκτρικού στοιχείου, βασισμένη σε τιμή και ποσότητα.
- Ψηφιακή αντιστάθμιση θερμοκρασίας.
- Ενδειξη γρήγορης τήσης προφρούδισας (όταν πέσει κάτω από 9 V ±5%).
- Ενδεικτικό LED.
- Προστασία αναμάρτησής καλωδίωντας.
- Ρυθμιζόμεναι ρυθμιζόμεναι βάση στήριξης.

ΡΟΖΑΗ ΔΕΤΕΚΤΕΙΕ

- Κλίμα εξόδου συναγερμού (συνδέεται σε ζώνη συναγερμού προγραμματισμένη ως 2EOL/NC).
- κλίμα προφρούδισας +12 V DC.
- κόκκινο LED για ένδειξη:
 - προσυναγερμός – σύστημα αναβόσβημα (περίπου. 120 ms).
 - Συναγερμός – Αναμμένο για 2 δευτερολ.;
 - Προβέρμανση – γρήγορο αναβόσβημα;
 - Χαμηλή τάση προφρούδισας – Αναμμένο.

Οβράζοκ 3 zobrazuje rozsah detekcie detektora so štandardne dodávanou šošovkou EWA. Tuto šošovku je možné vymeniť za inú:
LR diaľkové dosahu s kontrolou priestoru pod detektorom: dosah 30 m; šírka lúča na konci dosahu 3 m.
VB šošovka typu záclona: dosah 22,5 m; šírka lúča na konci dosahu 2,2 m.

EN

The AQUA Plus 2E detector can detect motion in a protected area. It is dedicated to be used with control panels which support the 2EOL/NC (2 x 1.1 kΩ) configuration.

FEATURES

- Dual element pyroresor.
- Built-in EOL resistors.
- Digital motion detection algorithm.
- Pre-alarm feature.
- Two-way pyroresor signal analysis, based on value and quantity.
- Digital temperature compensation.
- Low supply voltage signaling (voltage drop below 9 V ±5%).
- LED indicator.
- Tamper protection against cover removal.
- Adjustable mounting bracket included.

ELECTRONICS BOARD

- alarm output terminals (to be connected to control panel zone programmed as 2EOL/NC).
- terminals to connect +12 V DC power.
- red color LED to indicate:
 - prealarm – short flash (approx. 120 ms);
 - alarm – ON for 2 seconds;
 - warm-up – blinking rapidly;
 - low supply voltage – ON.

RU

Извещатель AQUA Plus 2E позволяет обнаружить движение в охраняемой зоне. Он предназначен для работы с приемно-контрольными приборами (ПКП) с поддержкой шлейфа 2EOL/NC (2 x 1,1 кОм).

СВОЙСТВА

- Двоекный пироэлемент.
- Встроенные оконечные резисторы (2EOL).
- Цифровой алгоритм обнаружения движения.
- Функция предупредительной тревоги.
- Двухфакторный анализ сигнала: качественный и количественный.
- Цифровая компенсация температуры.
- Сигнализация низкого напряжения питания (падение напряжения ниже 9 В ±5%).
- Светодиодный индикатор.
- Тамперная защита от вскрытия корпуса.
- Регулируемый кронштейн в комплекте.

ПЕЧАТНАЯ ПЛАТА

- клеммы выхода тревоги (подключить к зоне ПКП, запрограммированной как 2EOL/NC).
- клеммы для подключения питания +12 В DC.
- красный светодиод для индикации:
 - предварительной тревоги – короткая вспышка (прибл. 120 мс);
 - тревоги – горит в течение 2 секунд;
 - пускового состояния – быстро мигает;
 - низкого напряжения питания – горит.

IT

Il rilevatore AQUA Plus 2E, rende possibile la rilevazione di movimento all'interno di un'area protetta. L'apparecchiatura si interfaccia con le centrali di allarme, che gestiscono la configurazione 2EOL/NC (2 x 1,1 kΩ).

PT

O sensorio AQUA Plus 2E, permite a deteção de movimento dentro de um área protegida. O aparelho conecta-se ao interface com as centrais de alarme, que gerenciam a configuração 2EOL/NC (2 x 1,1 kΩ).

PROPIETÀ

- Sensore Piroelettrico a doppio elemento.
- Resistenza di bilanciamento integrate (2EOL).
- Algoritmo digitale di rilevazione del movimento.
- Funzione di pre-allarme.
- Doppia analisi del segnale proveniente dal piroelemento: qualitativa e quantitativa.
- Compensazione digitale della temperatura.
- Segnalazione di tensione di alimentazione bassa (caduta della tensione al di sotto di 9 V ±5%).
- LED di segnalazione.
- Protezione anti-manomissione, contro l'apertura dell'alloggiamento.
- Supporto regolabile in dotazione.

SCHEDA ELETTRONICA

- morsetti di uscita di allarme (collegare alla zona della centrale di allarme programmata come il tipo 2EOL/NC).
- morsetti di ingresso alimentazione +12 Vcc.
- LED rosso di segnalazione:
 - del pre-allarme – lampeggio breve (circa 120 ms);
 - del allarme – si illumina per 2 secondi;
 - di basso stato di inzializzazione – lampeggi rapidi;
 - di bassa tensione alimentazione – accesso fisso.

UA

Акумевір AquA Plus 2E дозволяє виявити рух у зоні, яку охороняється. Він працює з приладами приймально-контрольними приборами (ПКП) с підтримкою шлейфа 2EOL/NC (2 x 1,1 кОм).

GR

Ο ανιχνεστής AQUA Plus 2E ανιχνεύει κίνηση στην προστατευόμενη περιοχή. Δημιουργήθηκε για να συνεργάζεται με πίνακες ασφαλείας που υποστηρίζουν το πρότυπο καλωδίων 2EOLNC (2 x 1,1 kΩ).

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Διπλό πυροηλεκτρικό στοιχείο.
- Ενσωματωμένες αντιστάσεις EOL.
- Αλγόριθμος ψηφιακής ανάλυσης κίνησης.
- Αλγόριθμος διανυσματικού κινήσεων.
- Διπλή ανάλυση σήματος πυροηλεκτρικού στοιχείου, βασισμένη σε τιμή και ποσότητα.
- Ψηφιακή αντιστάθμιση θερμοκρασίας.
- Ενδειξη γρήγορης τήσης προφρούδισας (όταν πέσει κάτω από 9 V ±5%).
- Ενδεικτικό LED.
- Προστασία αναμάρτησής καλωδίωντας.
- Ρυθμιζόμεναι ρυθμιζόμεναι βάση στήριξης.

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΠΛΑΚΕΤΑ

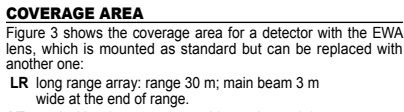
- Κλίμα εξόδου συναγερμού (συνδέεται σε ζώνη συναγερμού προγραμματισμένη ως 2EOL/NC).
- κλίμα προφρούδισας +12 V DC.
- κόκκινο LED για ένδειξη:
 - προσυναγερμός – σύστημα αναβόσβημα (περίπου. 120 ms).
 - Συναγερμός – Αναμμένο για 2 δευτερολ.;
 - Προβέρμανση – γρήγορο αναβόσβημα;
 - Χαμηλή τάση προφρούδισας – Αναμμένο.

- pyroelectric sensor.
- lamper contact (NC).
- scale for positioning of pyroelectric sensor against the lens (see: Fig. 7).
- fixing screw hole.
- detector configuration pins:
 - PIR SENS. – setting the detector sensitivity. Shown in Fig. 2 are the available sensitivity settings: A – low, B and C – medium, D – high (
 - pins shorted;
 - pins open).

LED ON/OFF – enabling/disabling the LED indicator. The LED indicator is enabled when the pins are shorted.

COVERAGE AREA

Figure 3 shows the coverage area for a detector with the EWA lens, which is mounted as standard but can be replaced with another one:
LR long range array: range 30 m; main beam 3 m wide at the end of range.
VB vertical barrier array: range 22.5 m; beam 2.2 m wide at the end of range.

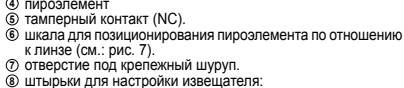


- πυροэлемент
- таμπερний контакт (NC).
- шкала для позиционирования пироэлемента по отношению к линзе (см.: рис. 7).
- отверстие под крепежный шуруп.
- штырьки для настройки извещателя:
 - PIR SENS. – установка чувствительности извещателя. Рисунок 2 представляет способ ее установки: А – низкая, В и С – средняя, D – высокая (
 - штырьки замкнуты;
 - штырьки разомкнуты).

LED ON/OFF – включение/выключение светодиодной индикации. Индикация включена, если штырьки замкнуты.

ΟΧΡΑΝΕΜΕΙΑ ΠΛΟΔΙΑ

На рисунке 3 представлена охранияя площадь для извещателя с линзой EWA. В извещателе стандартно установлена сверхширокоугольная линза (EWA), но ее можно заменить другой линзой:
LR дальнего действия с контролем зоны доступа (тип «коридор»): дальность 30 м; главный луч – ширина 3 м (в конце дальности).
VB вертикальная штора: дальность 22,5 м; ширина 2,2 м (в конце дальности).



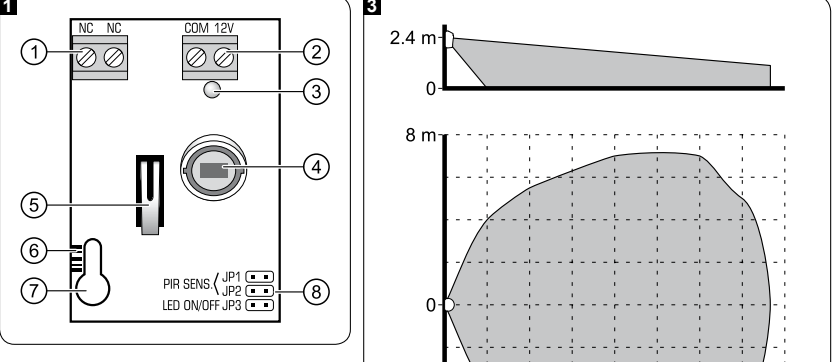
- πυροэлемент
- таμπερний контакт (NC).
- шкала для позиционирования пироэлемента по отношению к линзе (см.: рис. 7).
- отверстие под крепежный шуруп.
- штырьки для настройки извещателя:
 - PIR SENS. – установка чувствительности извещателя. Рисунок 2 представляет способ ее установки: А – низкая, В и С – средняя, D – высокая (
 - штырьки замкнуты;
 - штырьки разомкнуты).

LED ON/OFF – включение/выключение светодиодной индикации. Индикация включена, если штырьки замкнуты.

ΟΧΡΑΝΕΜΕΙΑ ΠΛΟΔΙΑ

На рисунке 3 представлена охранияя площадь для извещателя с линзой EWA. В извещателе стандартно установлена сверхширокоугольная линза (EWA), но ее можно заменить другой линзой:
LR дальнего действия с контролем зоны доступа (тип «коридор»): дальность 30 м; главный луч – ширина 3 м (в конце дальности).

VB вертикальная штора: дальность 22,5 м; ширина 2,2 м (в конце дальности).



UA

Сповищувач AQUA Plus 2E дозволяє виявити рух у зоні, яку охороняється. Він працює з приладами приймально-контрольними (ППК), які підтримують шлейфа 2EOL/NC (2 x 1,1 кОм).

ВЛАСТИВОСТІ

- Подвійний пироэлемент.
- Вбудовані кінцеві резистори (2EOL).
- Цифровий алгоритм виявлення руху.
- Функція передтривоги.
- Двoфакторний аналіз сигналу від піроэлементу: за значеннями і за кількістю.
- Цифрова компенсація температури.
- Синхалізація низької напруги живлення (падіння напруги нижче 9 В ±5%).
- Світлодіод для індикації.
- Тамперний (антисаботажний) контакт, який реагує на відкриття корпусу.
- Кронштейн з регуляцією, який входить у комплект поставки.

- пироэлемент.
- таμπερний контакт (NC).
- шкала для позицювання піроэлементу по відношенню до линзи (див. мал.: 7).
- отвір для кріпильного шурупа.
- штирьки для налаштування сповищувача:
 - PIR SENS. – визначє чутливість сповищувача. На малюнку 2 показано способ встановлення чутливості сповищувача: А – низька, В і С – середня, D – висока (
 - штирьки замкнуті;
 - штирьки разомкнуті).

LED ON/OFF – вмкнення/вимкнення світлодіодної індикації. Синхалізація включена, якщо штирьки замкнуті.

РАДІУС ДІЇ СПОВИЩУВАЧА

На малюнку 3 зображено радіус дії сповищувача з лінійоу типу EWA. У сповищувачі стандартно встановлена надширококутна линза EWA, але її можна замінити на іншу:
LR далекої дії з контролем зони доступу (тип «коридор»): радіус дії 30 м; ширина головної променя в кінці радіусу дії 3 м.
VB вертикальна зависа: радіус дії 22,5 м; ширина головної променя в кінці радіусу дії 2,2 м.

- пироэлемент.
- таμπερний контакт (NC).
- шкала для позицювання піроэлементу по відношенню до линзи (див. мал.: 7).
- отвір для кріпильного шурупа.
- штирьки для налаштування сповищувача:
 - PIR SENS. – визначє чутливість сповищувача. На малюнку 2 показано способ встановлення чутливості сповищувача: А – низька, В і С – середня, D – висока (
 - штирьки замкнуті;
 - штирьки разомкнуті).

LED ON/OFF – вмкнення/вимкнення світлодіодної індикації. Синхалізація включена, якщо штирьки замкнуті.

ΠΛΑΤΑ ΕΛΕΚΤΡΟΝΙΚΙ

- κлемι виходу тривоги (з'єднати з зоною ППК, запрограмованою як тип 2EOL/NC).
- κлеми для під'єднання живлення +12 В DC.
- чєрвона діодна індикація:
 - передтривоги – короткий спалах (прибл. 120 мс);
 - тривоги – світиться протягом 2 секунд;
 - стану пуску – швидко мерехтить;
 - низької напруги живлення – світється.



ES

El detector AQUA Plus 2E posibilita detectar un movimiento en el objeto protegido. Está dedicado a operar con las centrales de alarma gestionadas por la configuración 2EOL/NC (2 x 1,1 kΩ).

PROPIEDADES

PL			
MONTAŻ	DANE TECHNICZNE		
⚠ Nie należy dotykać pyroelementu, aby go nie zabrudzić.	Napięcie zasilania 12 V DC ±15%		
1. Otworzyć obudowę (rys. 4).	Pobór prądu w stanie gotowości 10 mA		
2. Wyjąć płytkę z elektroniki.	Maksymalny pobór prądu 12 mA		
3. Wykonać otwory pod wkrety i kabel w podstawie obudowy.	Rezystory parametryczne 2 x 1,1 kΩ		
4. Przeprowadzić kabel przez wykonany otwór.	Czas sygnalizacji alarmu 2 s		
5. Przymocować podstawę obudowy do ściany (rys. 5) lub do uchwyty (rys. 6).	Wykrywalna prędkość ruchu 0,3...3 m/s		
6. Zamocować płytkę elektroniki, uwzględniając przy tym wysokość, na której czujka została zamontowana (rys. 7).	Spełnianie normy EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4		
7. Podłączyć przewody do odpowiednich zacisków.	Stopień zabezpieczenia wg EN50131-2-2 Grade 2		
8. Przy pomocy zworek ustawić parametry pracy czujki.	Klasa środowiskowa wg EN50130-5 II		
9. Zamknąć obudowę czujki.	Zakres temperatur pracy -30...+55 °C		
URUCHOMIENIE	Maksymalna wilgotność 93±3%		
1. Włączyć zasilanie czujki. Dioda LED zacznie migać (jeśli koki LED ON/OFF są zwarte).	Zalecana wysokość montażu 2,4 m		
2. Kiedy dioda LED przestanie migać, przeprowadzić test zasięgu czujki, czyli sprawdzić, czy puszanie się w nadzorowanym obszarze spowoduje uruchomienie przekaźnika alarmowego oraz zaświecenie diody.	Wymiary 63 x 96 x 49 mm		
3. W razie potrzeby zmienić czułość czujki (koki PIR SENS.).	Masa 88 g		

<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>

UA			
ВСТАНОВЛЕННЯ	ТЕХНІЧНІ ДАНІ		
⚠ Рекомендується не доторкатися до піроелементу, щоб не забруднити його.	Напруга живлення 12 В DC ±15%		
Сплд:	Споживання струму у стані готовності 10 мА		
1. Відкрити корпус (мал. 4).	Максимальне споживання струму 12 мА		
2. Демонтувати плату електронки.	Кінцеві резистори 2 x 1,1 kΩ		
3. Підготувати отвори під шуруп і кабель у задній стіnce корпусу.	Тривалість сигналу тривоги 2 с		
4. Протягнути кабель через підготовлений отвір.	Час запуску 30 с		
5. Прикріпити задню стінку корпусу до стіни (мал. 5) або хронштейну (мал. 6).	Викривальна швидкість руху 0,3...3 м/с		
6. Закріпити плату електронки, враховуючи висоту встановлення сповіщувача (мал. 7).	Відповідність стандартам EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4		
7. Під'єднати проводи до відповідних клем.	Рівень безпеки по EN50131-2-2 Grade 2		
8. За допомогою перемичок встановити робчі параметри сповіщувача.	Клас робочого середовища по EN50130-5 II		
9. Закрити корпус сповіщувача	Діапазон робочих температур -30...+55 °C		
ЗАПУСК	Максимальна вологість 93±3%		
1. Включити живлення сповіщувача. Світлодіод почне мерехтiti (якщо встановлена перемичка на штырках LED ON/OFF).	Рекомендована висота встановлення 2,4 м		
2. Коли світлодіод перестане мерехтiti, провести перевірку радіусу дії сповіщувача, тобто перевірити, чи призведе рух у зоні, яка охороняється, до спрацювання тривожного реле.	Габаритні розміри 63 x 96 x 49 mm		
3. При необхідності змінити чутливість сповіщувача (штырки PIR SENS.).	Вага 88 г		

<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>

IT			
MONTAGGIO	SPECIFICHE TECNICHE		
⚠ Il piroelemento, non deve essere toccato per evitare la sua contaminazione.	Tensione di alimentazione 12 V DC ±15%		
1. Aprire l'alloggiamento (dis. 4).	Assorbimento energetico in stato di pronto 10 mA		
2. Rimuovere la scheda elettronica.	Assorbimento energetico massimo 12 mA		
3. Praticare sulla base dell'alloggiamento i fori per le viti ed il cavo.	Resistenze di bilanciamento 2 x 1,1 kΩ		
4. Far passare il cavo attraverso il foro praticato.	Tempo di segnalazione di allarme 2 s		
5. Fissare la base dell'alloggiamento alla parete (dis. 5), oppure al suo supporto (dis. 6).	Tempo di inializzazione 30 s		
6. Fissare la scheda elettronica, tenendo in considerazione l'altezza, alla quale il rilevatore deve essere installato (dis. 7).	Velocità di movimento rilevabile 0,3...3 m/s		
7. Collegare i cavi ai relativi morsetti.	Conformità ai requisiti EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4		
8. Attraverso l'ausilio dei jumper, regolare i parametri operativi del rilevatore.	Livello di sicurezza secondo EN50131-2-2 Grado 2		
9. Chiudere l'alloggiamento del rilevatore.	Classe ambientale secondo EN50130-5 II		
ACCENSIONE	Range della temperatura di lavoro -30...+55 °C		
1. Inserire l'alimentazione del rilevatore. Il LED inizia a lampeggiare (se i pin LED ON/OFF sono cortocircuitati).	Umidità massima 93±3%		
2. Quando il LED smette di lampeggiare, effettuare il test del campo di copertura, cioè a dire, controllare se i movimenti all'interno dell'area supervisionata provocano l'attivazione del relè di allarme e l'accensione del LED.	Altezza di montaggio consigliata 2,4 m		
3. Nel caso si rendesse necessario, modificare la sensibilità del rilevatore (pin. PIR SENS.).	Dimensioni 63 x 96 x 49 mm		
	Peso 88 g		

<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>

SK			
MONTÁŽ	TECHNICKÉ INFORMÁCIE		
⚠ Je zakázané dotýkať sa pírelementu, aby sa neznečistil.	Napätie napájania 12 V DC ±15%		
1. Otvoriť kryt (obr. 4).	Odber prúdu v pohotovostnom režime 10 mA		
2. Vybrať dosku s elektronkou.	Maximálny odber prúdu 12 mA		
3. Do zadnej časti krytu urobiť otvory pre skrutky a kabel.	Zabudované rezistory 2 x 1,1 kΩ		
4. Pretiahnúť kabel cez otvor.	Čas signalizácie alarmu 2 s		
5. Pripevniť zadnú časť krytu na stenu (obr. 5) alebo na konzolu (obr. 6).	Čas štartovacieho režimu 30 s		
6. Pripevniť dosku elektroniky. Treba pamätať na nastavenie výšky montáže detektora pomocou pozíčných rysek (obr. 7).	Detekovaná rýchlosť pohybu 0,3...3 m/s		
7. Pripojiť vodiče na zodpovedajúce svorky.	Spełnianie normy EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4		
8. Pomocou jumperov nastaviť parametre činnosti detektora.	Stupeň zabezpečenia podľa EN50131-2-2 Grade 2		
9. Zatvoríť kryt detektora.	Trieda prostredia podľa EN50130-5 II		
SPUŠTENIE	Pracovná teplota -30...+55 °C		
1. Zapnúť napájanie detektora. LED-ka začne blikať (ak je nasadený jumper LED ON/OFF).	Maximálna vlhkosť ovzdušia 93±3%		
2. Keď LED-ka prestane blikať, vykonať test dosahu, čiže skontrolovať, či pohybovanie sa v kontrolovanom priestore spôsobí spustenie alarmového relé a zasvietenie LED-ky.	Odporúčaná výška montáže 2,4 m		
3. V prípade potreby zmeniť citlivosť detektora (jumper PIR SENS.).	Rozmery 63 x 96 x 49 mm		
	Hmotnosť 88 g		
	HDSecurity s.r.o. Hviezdna 38, 821 06 Bratislava, SR tel. +421 (0)2 45259074, fax +421 (0)2 45259073 e-mail: info@hdssecurity.sk, www.hdssecurity.sk		

<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>

EN			
INSTALLATION	SPÉCIFICATIONS		
⚠ Do not touch the pyroelectric sensor, so as not to soil it.	Supply voltage 12 V DC ±15%		
1. Remove the front cover (Fig. 4).	Standby current consumption 10 mA		
2. Remove the electronics board.	Maximum current consumption 12 mA		
3. Make the openings for screws and cable in the enclosure base.	EOL resistors 2 x 1,1 kΩ		
4. Pass the cable through the prepared opening.	Alarm signaling period 2 s		
5. Fix the enclosure base to the wall (Fig. 5) or to the bracket (Fig. 6).	Warm-up period 30 s		
6. Fasten the electronics board, taking into consideration the height of detector installation (Fig. 7).	Detectable speed 0,3...3 m/s		
7. Connect the wires to the corresponding terminals.	Standards complied with EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4		
8. Using jumpers, set the working parameters of the detector.	Security grade according to EN50131-2-2 Grade 2		
9. Replace the cover	Environmental class according to EN50130-5 II		
START-UP	Operating temperature range -30...+55 °C		
1. Power-up the detector. The LED will start blinking (if the LED ON/OFF pins are shorted).	Maximum humidity 93±3%		
2. When the LED will stop blinking, carry out the detector range test, i.e. check that movement within the coverage area will activate the alarm relay and lighting of the LED.	Recommended installation height 2.4 m		
3. If necessary, change the detector sensitivity (pins PIR SENS.).	Dimensions 63 x 96 x 49 mm		
	Weight 88 g		

<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>

FR			
INSTALLATION	SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES		
⚠ Ne touchez pas le pyroélément pour ne pas le salir.	Tension d'alimentation 12 V DC ±15%		
1. Ouvrir le boîtier (fig. 4).	Consommation de courant en veille 10 mA		
2. Retirer la carte électronique.	Consommation maximale de courant 12 mA		
3. Faire des traversées pour des vis et un câble dans l'embase du boîtier.	Résistances EOL 2 x 1,1 kΩ		
4. Faire passer le câble à travers le trou effectué.	Durée de signalisation d'alarme 2 s		
5. Fixer l'embase du boîtier au mur (fig. 5) ou au support de fixation fourni (fig. 6).	Durée de démarrage 30 s		
6. Fixer la carte électronique tout en tenant compte de la hauteur d'installation du détecteur (fig. 7).	Vitesse détectable du mouvement 0,3...3 m/s		
7. Connecter les fils aux bornes correspondantes.	Normes respectées EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4		
8. Régler des paramètres de fonctionnement du détecteur à l'aide des cavaliers.	Niveau de sécurité selon EN50131-2-2 Grade 2		
9. Fermer le boîtier du détecteur.	Classe environnementale selon EN50130-5 II		
MISE EN MARCHÉ	Températures de fonctionnement -30...+55 °C		
1. Mettre le détecteur sous tension. Le voyant LED commencera à clignoter (si les broches LED ON/OFF sont fermées).	Humidité maximal 93±3%		
2. Lorsque le voyant LED cessera de clignoter faire le test de la portée du détecteur c'est-à-dire vérifier que le déplacement dans l'espace surveillé fera activer le relais d'alarme et allumer le voyant.	Hauteur de montage recommandée 2,4 m		
3. Changer la sensibilité du détecteur, si nécessaire (broches PIR SENS.).	Dimensions 63 x 96 x 49 mm		
	Poids 88 g		

<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>

ES			
INSTALACIÓN	DATOS TÉCNICOS		
⚠ Está prohibido tocar el pirosensor para no ensuciarlo.	Tensión de alimentación 12 Vcc ±15%		
1. Abrir la caja (fig. 4).	Consumo de corriente en modo de espera 10 mA		
2. Retirar la placa electrónica.	Consumo máximo de corriente 12 mA		
3. Hacer orificios adecuados para los tornillos y un cable en la base de la caja.	Resistencia fin de línea 2 x 1,1 kΩ		
4. Pasar el cable por el orificio realizado.	Tiempo de señalización de alarma 2 s		
5. Fijar el panel posterior de la caja a la pared (fig. 5) al soporte al suyo soporte (fig. 6).	Tiempo de arranque 30 s		
6. Tomando en consideración la altura en la que el detector ha sido instalado, fijar la placa electrónica (fig. 7).	Velocidad de movimiento detectable 0,3...3 m/s		
7. Conectar los cables con los contactos convenientes.	Normas cumplidas EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4		
8. Ajustar los parámetros de funcionamiento del detector a través de los jumpers.	Clase de seguridad según EN50131-2-2 Grade 2		
9. Cerrar la caja del detector.	Clase ambiental según EN50130-5 II		
PUESTA EN MARCHA	Temperatura operacional -30...+55 °C		
1. Activar la alimentación del detector. El diodo LED empezará a parpadear (si los pins LED ON/OFF están cerrados).	Humedad máxima 93±3%		
2. Cuando el diodo LED deje de parpadear, realizar la prueba, es decir, comprobar si algún movimiento en el objeto supervisado ocasionará la activación del relé de alarma y el encendido del diodo.	Altura de instalación recomendada 2,4 m		
3. En caso de necesidad cambiar la sensibilidad del detector (pins PIR SENS.).	Dimensiones 63 x 96 x 49 mm		
	Peso 88 g		

<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>

GR			
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ		
⚠ Μην αγγίζεται το πυροηλεκτρικό στοιχείο, για να μην το λερωσάτε.	Τάση τροφοδοσίας 12 V DC ±15%		
1. Ανοίξετε το μπροστινό κάλυμμα (Σχεδιάγραμμα. 4).	Κατανάλωση ρεύματος σε αναμονή 10 mA		
2. Αφαιρέστε την ηλεκτρονική πλακέτα.	Μέγιστη κατανάλωση ρεύματος 12 mA		
3. Δημιουργήστε τα ανοίγματα για βίδες και καλώδια στην βάση.	Αντίσταση ΕΟΛ 2 x 1,1 kΩ		
4. Πέραστε το καλώδιο από το άνοιγμα που προετοιμάσατε.	Διάρκεια σηματοδότησης συναγερμού 2 s		
5. Σηκώστε την βάση(πλατή) στον τοίχο (Σχεδ. 5) ή στην βάση στήριξης (Σχεδ. 6).	Χρόνος προθέρμανσης 30 s		
6. Επιστатоμοθετήσατε την ηλεκτρονική πλακέτα, στην ανάλογη κλίμακα με βάση το ύψος εγκατάστασης (Σχεδ. 7).	Αιχμώδης ταχύτητα πρόσβατα συμμορφωμένα με τις οδηγίες EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4		
7. Συνδέστε τα καλώδια στις αντίστοιχες κλίμαες.	Διαβατήρια ασφαλείας σύμφωνα με την οδηγία EN50131-2-2 Grade 2		
8. Χρησιμοποιώντας γόφυρες (βραχοκυκλωτήρες), ρυθμίστε τις παραμέτρους λειτουργίας.	Διαβατήρια ασφαλείας σύμφωνα με την οδηγία EN50130-5 II		
9. Επιστатоμοθετήσατε το μπροστινό κάλυμμα.	Φάσμα θερμοκρασίας λειτουργίας -30...+55 °C		
ΕΚΚΙΝΗΣΗ	Μέγιστη υγρασία 93±3%		
1. Τροφοδοτήστε τον ανιχνευτή. Το LED θα αρχίσει να αναβοβλίνει (αν οι ακροδέκτες LED ON/OFF είναι βραχοκυκλωμένοι).	Συνιστώμενη ύψος τοποθέτησης 2,4 m		
2. Όταν το LED σταματήσει να αναβοβλίνει, πραγματοποιήστε τον έλεγχο της περιοχής κάλυψης του ανιχνευτή, επισήμανση. Η κίνηση μέσα στα όρια της περιοχής κάλυψης θα ενεργοποιήσει το реле συναγερμού και θα ανάψει το LED.	Διαστάσεις 63 x 96 x 49 mm		
3. Αν κρίνετε απαραίτητο αλλάξτε την ευαισθησία του ανιχνευτή (ακροδέκτες PIR SENS.).	Βάρος 88 g		

<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>

DE			
MONTAGE	TECHNISCHE DATEN		
⚠ Berühren Sie das Pyroelement nicht, um es nicht zu verschmutzen.	Spannungsversorgung 12 V DC ±15%		
1. Öffnen Sie das Gehäuse (Abb. 4).	Stromaufnahme im Standby-Modus 10 mA		
2. Nehmen Sie die Elektronikplatte heraus.	Max. Stromaufnahme 12 mA		
3. Führen Sie in der hinteren Gehäuswand Öffnungen für Kabel und Schrauben aus.	Abschlusswiderstände 2 x 1,1 kΩ		
4. Ziehen Sie das Kabel durch die Öffnung.	Alarmdauer 2 s		
5. Befestigen Sie das Hinterteil des Gehäuses an der Wand (Abb. 5) oder am Fuß (Abb. 6).	Anlaufzeit 30 s		
6. Montieren Sie die Elektronikplatte mit Rücksicht auf die Montagehöhe des Melders (Abb. 7).	Erfassbare Bewegungsgeschwindigkeit 0,3...3 m/s		
7. Schließen Sie die Leitungen an entsprechende Klemmen an.	Entspricht den Normen EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4		
8. Stellen Sie mit Hilfe der Steckbrücken die Betriebsparameter des Melders ein.	Sicherheitsklasse gemäß EN50131-2-2 Grade 2		
9. Schließen Sie das Gehäuse des Melders.	Umweltklasse gemäß EN50130-5 II		
INBETRIEBNAHME	Betriebstemperaturbereich -30...+55 °C		
1. Schalten Sie die Stromversorgung des Melders ein. Die LED fängt an zu blinken (wenn die Pins LED ON/OFF kurzgeschlossen sind).	Max. Feuchtigkeit 93±3%		
2. Nachdem der Melder Betriebsbereit ist gemeldet hat (die Diode LED hört auf zu blinken), testen Sie die Reichweite des Melders, d.h. prüfen, ob eine Bewegung im überwachten Bereich das Alarmrelais auslöst und die Diode einschaltet.	Empfohlene Montagehöhe 2,4 m		
3. Ändern Sie bei Bedarf die Empfindlichkeit des Melders (Pins PIR SENS.).	Abmessungen 63 x 96 x 49 mm		
	Gewicht 88 g		

<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>
<p style="text-align: center;">The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>

NL			
INSTALLATIE	SPECIFICATIES		
⚠ Raak de pyro elektrische sensor niet aan, zodat deze niet vuil wordt.	Voeding voltage 12 V DC ±15%		
1. Open de behuizing (Fig. 4).	Stand-by verbruik 10 mA		
2. Verwijder de print.	Maximaal verbruik 12 mA		
3. Maak openingen voor de schroeven en kabel in de achterkant van de behuizing.	EOL weerstanden 2 x 1,1 kΩ		
4. Voer de kabel in, in de daarvoor gemaakte opening.	Alarm signaleringstijd 2 s		
5. Schroef de behuizing op de muur (Fig. 5) of plaats deze op de beugel (Fig. 6).	Opwarmtijd 30 s		
6. Maak de print vast, met in acht neming van de installatie hoogte van de detector (Fig. 7).	Detectie snelheid 0,3...3 m/s		
7. Sluit de bekabeling aan op de corresponderende aansluitingen.	Standaard overeenkomend met EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4		
8. Gebruik de jumpers om de juiste werking parameters in te stellen voor de detector.	Security grade volgens EN50131-2-2 Grade 2		
9. Sluit de behuizing van de detector	Milieu klasse volgens de EN50130-5 II		